

ШТАТА НЬЮ -ЙОРК ЗАПРЕЩАЕТ
РАБОТУ , ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ЖИЛЬЯ , КРЕДИТА , В
ВАНЯ , ПРИ ДОБРОВОЛЬНОМ ПОЖАРОТУШЕНИИ ,
НЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ , НА ОСНОВАНИИ ВОЗРАСТА ,
КОЖИ , ПОЛА , СЕКСУАЛЬНОЙ ОРИЕНТАЦИИ ,
О СОСТОЯНИЯ , РЕГИСТРАЦИИ АРЕСТОВ ,
ЙНОГО ПОЛОЖЕНИЯ И ПРЕДРАСПОЛАГАЮЩИХ

Штат Нью -Йорк
Отделение по правам
человека

WWW.DHR.STATE.NY.US

NEW YORK STATE
DIVISION OF
**HUMAN
RIGHTS**

WWW.DHR.STATE.NY.US

**Дискриминация
действительно
приносит
страдания.**

**Если Вы ее
наблюдаете или
испытываете,
позвоните нам.**

Мы рядом.

Дискриминация
действительно
приносит
страдания .

Если Вы ее
наблюдаете или
испытываете ,
позвоните нам .

Мы рядом.

Штат Нью-Йорк
Отделение по правам человека

WWW.DHR.STATE.NY.US

**Закон штата Нью-
Йорк о правах
человека**

и

**Отделение по
правам человека
штата Нью-Йорк**

В 1945 году Законодательное собрание штата Нью-Йорк приняло первый в стране закон о гражданских правах, который подчеркивал важность:

Таким образом, законодательство считает и объявляет, что штат несет ответственность за принятие действий по обеспечению того, чтобы каждому лицу в штате была предоставлена возможность жить полной и продуктивной жизнью и что неспособность предоставить такие равные возможности, по причине ли дискриминации, нетерпимости или недостаточного образования, подготовки, жилья или медицинского обслуживания не только угрожает правам и соответствующим привилегиям его жителей, но также угрожает институтам и основе свободного и демократического государства и миру, порядку, здоровью, безопасности и общему благополучию штата и его жителей.

Этот закон – который также известен как Закон о правах человека («Закон») – запрещает дискриминацию в трудоустройстве, жилье, кредите, местах общественного

пользования, добровольной пожарной службе, и вне-сектантских образовательных институтах, основанную на признаках возраста, убеждений, расы, цвета кожи, пола, сексуальной ориентации, национального происхождения, супружеского статуса, инвалидности, военного статуса, записей об арестах, записях об осуждении, врожденных генетических признаков и семейного положения (только в отношении жилья).

Отделение по правам человека штата Нью-Йорк («ОПЧ» или «Отделение») приводит этот важный закон в исполнение для людей штата Нью-Йорк путем, кроме прочего, расследования, слушания и разрешения жалоб, поданных частными лицами против заявленных дискриминаторов.

Эта брошюра описывает процесс, задействованный при подаче или намерении частных лиц подать жалобу в Отделение в отношении актов незаконной дискриминации, и различных методов, используя которые, Отделение может помочь Вам в этом процессе.

Незаконная дискриминация

Вебстер определяет дискриминацию как «различия в обращении». Проще говоря, это означает различное отношение к людям. Но различное отношение к людям не обязательно представляет собой незаконную дискриминацию. Например, наниматель может выбрать для трудоустройства одного человека, а не другого на основе заслуг, или ресторан может отказать посетителям, если принять их означает превышение допустимой наполняемости ресторана.

Но дискриминация является незаконной, если она основана на признаках расы, пола, убеждений или какой-то другой личной черте или характеристике, находящейся под защитой Закона о правах человека. Все нью-йоркцы должны знать об этом важном законе и своих правах в соответствии с ним, включая право на подачу жалоб на предполагаемые акты незаконной дискриминации.

ЧЕРТЫ/ХАРАКТЕРИСТИКИ, НАХОДЯЩИЕСЯ ПОД ЗАЩИТОЙ ЗАКОНА О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

Закон о правах человека защищает частных лиц от дискриминации по признаку возраста, убеждений, расы, цвета кожи, пола, сексуальной ориентации, национального происхождения, супружеского статуса, инвалидности, военного статуса, записей об арестах, записях об осуждении, врожденных генетических признаков и семейного положения (только в отношении жилья). В общем все они известны как «защищенные классы». И если вы считаете, что против Вас была совершена дискриминация, основанная на одном из этих признаков или характеристик, Вы можете подать законную жалобу о незаконной дискриминации.

**Когда Закон о
правах человека
МОЖЕТ ПОМОЧЬ**


Незаконной является дискриминация против частных лиц

при приеме на работу
на работе
при аренде, продаже или
предоставлении жилья
в месте обслуживания публики
(таком, как ресторан, отель или
медицинский офис)
в предоставлении кредита и
предоставлении займов
в некоторых образовательных
учреждениях
в организациях пожарных-
добровольцев
путем бойкота или занесения в
«черный список»

Также для бизнеса, организации
или частного лица (такого,
как Ваш наниматель или
домовладелец) является не
законным предпринимать
любые действия против Вас в
ответ на подачу Вами жалобы о
дискриминации.

Чтобы предполагаемый акт
дискриминации считался
незаконным, должна
существовать связь между тем,
что с Вами произошло, и чертой/
характеристикой, находящейся под
защитой Закона о правах человека.
Чтобы определить, находится
ли Ваша ситуация под защитой
Закона о правах человека, Вы
должны спросить себя: «Почему
ко мне так отнеслись?» Если Ваш
ответ: «Потому, что я отношусь к
защищенному классу», - то скорее
всего, Ваша жалоба законна.

Подача жалобы о дискриминации



Существуют федеральные законы, законы штата и города, запрещающие дискриминацию, и, вероятно, Вы сможете подать Вашу жалобу в федеральный суд или суд штата.

Отделение по правам человека штата Нью-Йорк было основано как альтернатива судебной системе. Сотрудники Отделения специализируются в приведении в исполнение Закона о правах человека и помогут Вам в работе над Вашей жалобой начиная с расследования и до слушания (если таковое состоится) – и сделают это бесплатно.

В процессе работы над жалобой ОПЧ существует четыре основных этапа:

1. Подача жалобы, и
2. Расследование обвинений жалобы,

И, в случаях, где есть вероятность того, что произошла незаконная дискриминация,
3. Слушание дела судьей по административным делам, и
4. Разрешение Вашей жалобы на основе этого слушания.

Примечание: Адвокат Отделения или другой представитель готов предоставить Вам помощь на любом этапе слушания, бесплатно.

Подача жалобы



**ЕСЛИ ВЫ РЕШИТЕ ПОДАТЬ
ЖАЛОБУ В ОТДЕЛЕНИЕ, ВЫ
ДОЛЖНЫ СДЕЛАТЬ ЭТО В
ТЕЧЕНИЕ ОДНОГО ГОДА
СО ВРЕМЕНИ ПОСЛЕДНЕГО
АКТА ДИСКРИМИНАЦИИ.**

Ваша жалоба будет официально датирована числом, когда Отделение получит Вашу подписанную и нотариально заверенную жалобу.

Если Вы хотите подать жалобу в Отделение – сами или вместе с адвокатом – Вы можете это сделать следующим образом:

Посетите вебсайт Отделения по адресу: www.dhr.state.ny.us, и скачайте бланк жалобы. Заполните его в соответствии с инструкцией, подпишите его в присутствии общественного нотариуса, и верните его в офис Отделения в Бронксе (по почте или лично), адрес которого приводится в конце брошюры; *

Подайте жалобу лично, посетив офис Отделения в Бронксе или один из региональных офисов Отделения, которые приводятся в конце брошюры, или

Свяжитесь с одним из региональных офисов Отделения по телефону или по почте для

получения бланка жалобы и/или другой помощи в подаче жалобы.

Частное лицо, подающее жалобу о дискриминации, обозначается «Истец», а предполагаемый дискриминатор обозначается «Ответчик».

Каким бы образом Вы не подали Вашу жалобу, Вы должны быть готовы сделать следующее:

Указать лиц, если таковые имеются, которые слышали или видели что-то, что может подтвердить Ваше заявление о дискриминации;

Указать любых других лиц, которые в ситуации, похожей на Вашу, могли быть подвержены такому же или другому обращению со стороны предполагаемого дискриминатора, и

Укажите конкретные даты инцидентов или актов

* Если Вы отправите свой бланк с жалобой по почте, Вам следует ожидать письма, подтверждающего получение и содержащего номер, присвоенный Вашему делу, в течение десяти (10) рабочих дней. Если Вы его не получили, пожалуйста, позвоните в офис в Бронксе десять (10) дней спустя после отправления, чтобы убедиться в получении и получить номер, присвоенный Вашему делу.

Расследование

2

Как только Ваша жалоба подана, будет назначен следователь для расследования Вашей жалобы. Оно может проводиться путем письменной корреспонденции, посещения места предполагаемой дискриминации, конференций для поиска фактов или с применением комбинации этих методов.

Пожалуйста, помните, что роль следователя в том, чтобы проводить расследование фактов Вашего дела. Следователь не может давать Вам советы юридического характера или выступать в качестве Вашего адвоката или представителя. Отделение не предоставит Вам адвоката или представителя на время следственного процесса.

На основе сведений, собранных в процессе расследования, Отделение определит, является ли вероятным, что имела место незаконная дискриминация. Решение о том, что отсутствует вероятность того, что имела место незаконная дискриминация, приведет к тому, что Ваше дело будет отклонено. Если такое решение принято, Истец может апеллировать по этому решению в Верховный суд в течение шестидесяти (60) дней.

Если Отделение определит, что в деле есть вероятность того, что Вы были или являетесь жертвой незаконной дискриминации, Ваше дело будет передано на рассмотрение в административном порядке.

Административное слушание

З

Если следователь определяет, что существует возможность того, что Вы были или являетесь жертвой незаконной дискриминации, дело будет передано на административное рассмотрение. Административное рассмотрение похоже на судебное рассмотрение.

Судья административного права будет проводить слушание на основе обвинений, представленных в Вашей жалобе. В ходе этого слушания обе стороны смогут представить доказательства в поддержку своей позиции.

Несмотря на то, что слушание является формальным процессом, Вам не нужен собственный адвокат, чтобы представлять Вас в ходе этого процесса. Отделение предоставит адвоката или другого агента, чтобы представить дело в поддержку Вашей жалобы. Тем не менее, если Вы пожелаете, Вас может представлять Ваш собственный адвокат.

Решение:

Указ Комиссара

4

После слушания и на основе представленных на слушании доказательств, судья административного права, назначенный для ведения Вашего дела издаст рекомендательное указание, советуя сторонам и комиссару, как, по его/ее мнению, должно быть разрешено это дело – то есть, в пользу Истца или в пользу Ответчика. Это называется Рекомендательный указ судьи административного права.

Комиссар рассмотрит обвинения, доказательства и Рекомендательный указ судьи административного права и вынесет окончательный Указ комиссара. Если Указ комиссара вынесен в пользу Истца, то Указ конкретно укажет возмещение.

В случаях дискриминации в трудоустройстве, возмещение может включать изменение политики и/или практики; материальное возмещение с процентами или социальные привилегии, потерянные в результате дискриминационной практики; и/или компенсацию морального ущерба.

В случаях дискриминации в предоставлении жилья,

возмещение может включать изменение политики и/или практики; аренду, сдачу в наем или продажу недвижимой собственности; предоставление услуг; компенсацию морального ущерба; материальное наказание; и/или гражданские штрафы и пошлины.

В других случаях, таких, как дискриминация в общественных местах или образовательных учреждениях, возмещение может включать изменение политики и/или практики; доступ к данному месту, учреждению или программе и равное обращение; и/или компенсацию морального ущерба и любого другого ущерба

АПЕЛЛЯЦИЯ

Если следователь не находит вероятным, что имела место незаконная дискриминация, Истцу дается шестьдесят (60) дней для апелляции по этому решению в Верховный суд штата Нью-Йорк.

Истец или Ответчик могут апеллировать по Указу комиссара в течение шестидесяти (60) дней со дня издания этого указа в Верховный суд штата Нью-Йорк.

Обязанности

The background consists of three horizontal, wavy bands of color. The top band is a solid blue, the middle band is a dark green, and the bottom band is a bright orange. The boundaries between the bands are slightly irregular, giving the overall appearance of a layered or textured surface.

ИСТЕЦ

Должен подать жалобу в течение одного года со дня самого последнего акта дискриминации. (Вы можете подать напрямую в суд штата в течение трех лет со времени последнего акта дискриминации, но Вы не можете подать и в Отделение, и в суд).

Должен предоставить Отделению требуемую информацию с тем, чтобы жалоба могла быть рассмотрена эффективно и своевременно, и полностью сотрудничать с Отделением в процессе рассмотрения.

Должен информировать Отделение о любых изменениях адреса или номера телефона. Если Отделение не может Вас найти, то Ваше дело может быть закрыто.

Должен вести аккуратные записи всех дат, имен, адресов и телефонных номеров любых свидетелей акта(ов) дискриминации. Ведение дневника или записей о событиях может быть очень полезно в ходе расследования

ОТВЕТЧИК

Должен ответить на каждое обвинение, представленное в жалобе.

Должен полностью сотрудничать с Отделением в ходе расследования и публичного слушания, если таковое состоится.

Должен обеспечить, чтобы Истец не подвергся актам возмездия за подачу жалобы.

Должен информировать Отделение о любом изменении адреса и/или телефонного номера, и, в случае бизнеса, о любом изменении в правах на владение.

**Отделение
И федеральные
антидискримина
ционные законы**

В то время, как Ваша жалоба может находиться в юрисдикции как закона о правах человека штата Нью-Йорк, так и следующих федеральных законов, **своевременная подача жалобы в Отделение защитит Ваше(и) требование(я) на уровне штата и на федеральном уровне в трудоустройстве и обеспечении жильем. Она также предоставит Вам в дальнейшем больше вариантов, если Вы решите подать свою жалобу в суд.**

СТАТЬЯ VII АКТА О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ОТ 1964 г.

Статья VII – это федеральный закон, запрещающий дискриминацию в трудоустройстве на основе признаков расы, цвета кожи, пола, национального происхождения или убеждений.

ДИСКРИМИНАЦИЯ ПО ВОЗРАСТУ В АКТЕ О ТРУДОУСТРОЙСТВЕ

Дискриминация по возрасту в Акте о трудоустройстве – это федеральный закон, запрещающий дискриминацию при трудоустройстве, основанную на возрасте работников, которым сорок (40) лет или более.

АКТ ОБ АМЕРИКАНЦАХ-ИНВАЛИДАХ

Акт об американцах-инвалидах – это федеральный закон, запрещающий дискриминацию на основе инвалидности.

СТАТЬЯ VIII ФЕДЕРАЛЬНОГО АКТА О СПРАВЕДЛИВОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ ЖИЛЬЯ

Статья VIII – это федеральный закон, запрещающий дискриминацию в предоставлении жилья по признаку возраста, расы, цвета кожи, пола, инвалидности, национального происхождения, убеждений или семейного положения.

Часто задаваемый вопросы

Я НЕ УВЕРЕНА, ПОДВЕРГЛАСЬ ЛИ Я ДИСКРИМИНАЦИИ. С КЕМ Я МОГУ СВЯЗАТЬСЯ, ЧТОБЫ ПОЛУЧИТЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ О КОНКРЕТНЫХ АСПЕКТАХ МОЕГО ПОЛОЖЕНИЯ?

Если у Вас есть какие-либо вопросы по поводу Вашей ситуации или о процессе подачи, Вам следует внимательно прочитать информацию, представленную в этой брошюре и на нашем вебсайте - www.dhr.state.ny.us. Если у вас все еще остались вопросы, Вы можете позвонить или прийти в наш офис в Бронксе или в один из региональных офисов Отделения. Сотрудник с радостью ответит на Ваши вопросы. Помните, что сотрудники не могут и не будут предоставлять юридическую консультацию, и такая консультация не представляет собой подачу жалобы. Жалоба подается только в письменном виде с заверением нотариуса и в соответствии с процессом, описанным в брошюре.

НУЖЕН ЛИ МНЕ АДВОКАТ, ЧТОБЫ ПОДАТЬ ЖАЛОБУ В ОТДЕЛЕНИЕ?

Нет. Закон о правах человека была разработан как альтернатива судебной системе, и поэтому стороны не нуждаются в адвокате для подачи жалобы или для участия в процессе слушания. Тем не менее Отделение заинтересовано в защите прав человека нью-йоркцев, поэтому сотрудник Отделения будет оказывать поддержку Истцу на всем протяжении процесса слушания, бесплатно.

В МОЕМ РАСПОРЯЖЕНИИ ТОЛЬКО ГОД ДЛЯ ПОДАЧИ ЖАЛОБЫ?

Чтобы обеспечить своевременные действия Истцов, когда они чувствуют,

что против них была совершена дискриминация, Закон обуславливает период длиной в один год для подачи жалоб в Отделение. Если Ваша жалоба старше, чем один год, Вы можете проконсультироваться с адвокатом, чтобы определить, можете ли Вы подать заявление в суд штата. проконсультироваться с адвокатом, чтобы определить, можете ли Вы подать заявление в суд штата.

ВСЕ ЛИ РАБОТОДАТЕЛИ ПОДЧИНЯЮТСЯ ЗАКОНУ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА?

Нет, только работодатели, которые имеют в штате как минимум четыре сотрудника. Тем не менее, эти сотрудники не обязательно работают в одном и том же месте.

КАКИЕ УСЛОВИЯ ОБЯЗАН ПРЕДОСТАВИТЬ РАБОТОДАТЕЛЬ, ЕСЛИ Я ИНВАЛИД?

Если Вам требуется помощь в связи с Вашей инвалидностью для выполнения разумным образом необходимых задач в Вашей работе, Ваш работодатель обязан предоставить условия, если они разумны в конкретных условиях и не причинят чрезвычайных трудностей работодателю. От Вас может потребоваться предоставление медицинских документов, свидетельствующих о Ваших нуждах, которые должны сохраняться в конфиденциальности Вашим работодателем.

КАКИЕ УСЛОВИЯ ОБЯЗАН ПРЕДОСТАВИТЬ МОЙ ДОМОВЛАДЕЛЕЦ, ЕСЛИ Я ИНВАЛИД?

Если Вы нуждаетесь в разумной



модификации Вашего жилья в связи с Вашей инвалидностью, лицо, предоставляющее жилье обязано разрешить Вам произвести такую модификацию. Тем не менее, Вы несете ответственность за стоимость модификации, и, в случае аренды жилья, за стоимость возвращения жилья в его исходное состояние при отъезде. Лицо, предоставляющее жилье, должно также предоставить разумные условия в правилах, политике, практике и услугах, чтобы позволить инвалиду пользоваться жильем.

МОГУ ЛИ Я БЫТЬ УВОЛЕН МОИМ РАБОТОДАТЕЛЕМ ИЛИ ВЫГНАН МОИМ ДОМОВЛАДЕЛЬЦЕМ ЗА ПОДАЧУ ЖАЛОБЫ?

Нет. Месть в отношении лиц, которые подали жалобу о незаконных актах дискриминации, или которые дали свидетельские показания или оказали помощь любой процедуре в соответствии с Законом, является незаконной. Если Вы подозреваете кого-либо в таком мстительном поведении против Вас, пожалуйста, свяжитесь с Отделением и узнайте, является ли такое поведение причиной для отдельной жалобы о дискриминации.

ЧТО ТАКОЕ ДИСКРИМИНАЦИЯ В ПРЕДОСТАВЛЕНИИ КРЕДИТА?

Существует много способов дискриминации частного лица в предоставлении кредита, в том числе: отказ в предоставлении кредита, основанный на чертах и характеристиках, описанных в начале этой брошюры, или предоставление кредита на менее предпочтительных

условиях, на основе одной из тех же черт или характеристик. Так как эти действия не ярко выражены, частные лица, которые считают, что они стали жертвой такой дискриминации должны связаться с Отделением для консультации.

МОГУ ЛИ Я ПОДАТЬ ЖАЛОБУ И В ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО И В ОТДЕЛЕНИЕ?

Комиссия равных возможностей в трудоустройстве США (более известная как КРРТ) обеспечивает соблюдение федеральных антидискриминационных законов в области трудоустройства. Департамента жилья и городского развития (ЖГР) США обеспечивает соблюдение федеральных антидискриминационных законов в области предоставления жилья. Отделение обеспечивает соблюдение Закона о правах человека штата Нью-Йорк, который относится к штату Нью-Йорк и выходит за рамки трудоустройства и предоставления жилья, охватывая такие области, как общественные места, предоставление займов и образование. Хотя федеральные законы и Закон о правах человека предоставляют различную защиту в области трудоустройства и предоставления жилья, **некоторые жалобы, касающиеся дискриминации в трудоустройстве и/или предоставлении жилья могут находиться в юрисдикции как федерального закона, так и закона штата. Если это справедливо в Вашей ситуации, Вы можете защищать все свои права, подав одну жалобу в Отделение.**

Отделения офисов

по правам человека

РЕГИОНАЛЬНЫЕ ОФИСЫ

Олбани

Empire State Plaza
Corning Tower
25th Floor
P.O. Box 2049
Albany, NY 12220
Tel: 518/474-2705

Бингхэмтон

44 Hawley Street
Room 603
Binghamton, NY 13901
Tel: 607/721-8467

Бруклин

55 Hanson Place,
Room 304
Brooklyn, NY 11217
Tel: 718/722-2856

Буффало

State Office Building
65 Court Street
Suite 506
Buffalo, NY 14202
Tel: 716/847-7632

Лонг Айленд (Нассау)

175 Fulton Avenue
Suite 404
Hempstead, NY 11550
Tel: 516/538-1360

Лонг Айленд (Суффолк)

State Office Building
Suite 3A-15
Hauppauge, NY 11787
Tel: 631/952-6434

Манхэттен (Нижняя часть)

20 Exchange Place
Second Floor
New York, NY 10005
Tel: 212/480-2522

Манхэттен (Верхняя часть)

State Office Building
163 West 125th Street
Fourth Floor
New York, NY 10027
Tel: 212/961-8650

Пикскилл

8 John Walsh Blvd.
Suite 204
Peekskill, NY 10566
Tel: 914/788-8050

Рочестер

One Monroe Square
259 Monroe Avenue
Suite 308
Rochester, NY 14607
Tel: 585/238-8250

Сиракузы

333 East Washington Street
Room 443
Syracuse, NY 13202
Tel: 315/428-4633

ГЛАВНЫЙ ОФИС

Бронкс

One Fordham Plaza
Fourth Floor
Bronx, NY 100458

Номер телефона в офисе:

718/741-8400

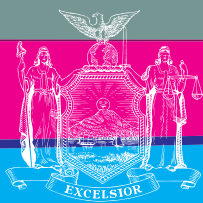
Бесплатный номер телефона (информация о жалобах)

888/392-3644

Вебсайт

www.dhr.state.ny.us





ЗАКОН О ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА
ДИСКРИМИНАЦИЮ ПРИ НАЙМЕ НА
МЕСТАХ ОБЩЕСТВЕННОГО ПОЛЬЗО
В НЕРЕЛИГИОЗНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬ
ВЕРОИСПОВЕДАНИЯ, РАСЫ, ЦВЕТА
НАЦИОНАЛЬНОСТИ, ГРАЖДАНСКОГ
РЕГИСТРАЦИИ СУДИМОСТЕЙ, СЕМЕ
ГЕНЕТИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК.